

Libris

Colecție coordonată de:

Respect pentru oameni și cărți
**Jean-Pierre Berman,
Michel Marcheteau și Michel Savio**

GERMANA rapidă

de

Doris Moeglin, Francette Thomas-Weissbart, Denise Trag

și

Philippe Magère

Inspector academic

- ediție revizuită și îmbunătățită -

Traducere:

Cornelia Pătru

Dana Mihaela Zamfir



NICULESCU

Partea A

A1	<i>Eu am, (Mie) Îmi este (foame etc.) / Eu sunt</i> Ich habe	12
A2	<i>Eu sunt, Eu am / (Mie) Îmi este</i> Ich bin / Mir ist	16
A3	<i>Eu / Pe mine (mă) / Mie (îmi)</i> Ich / Mich / Mir	20
A4	<i>Eu pot, Eu știu / Eu nu pot</i> Ich kann / Ich kann nicht	24
A5	<i>Eu trebuie</i> Ich muss	28
A6	<i>(Eu) Vreau (Aș vrea) / (Eu) Nu vreau (Nu aș vrea)</i> Ich möchte / Ich möchte kein / nicht	32
A7	<i>Este timpul</i> Es wird Zeit	36
A8	<i>Veniți!</i> Kommen Sie!	40
A9	<i>Unde este? / Unde sunt?</i> Wo ist? / Wo sind?	44
A10	<i>Încotro?, Unde? / Dincotro?, De unde?</i> Wohin? / Woher?	48
A11	<i>A se găsi / A se îndrepta</i> Sich richten	52
A12	<i>Este?, Sunt?, Există? / Nu mai există...</i> Gibt es? / Es gibt kein	56
A13	<i>Am nevoie de..., Îmi trebuie...</i> Ich brauche	60
A14	<i>Cât?, Câți? / Cum?, Ce?</i> Wie viel? / Wie?	64

A15	<i>Când? / De când? / Până când?</i> Wann? / Seit wann? / Bis wann?	68
A16	<i>De ce?</i> Warum?	72
A17	<i>Adverbe</i> Adverbien	76
A18	<i>Să numărăm!</i> Zählen	80
A19	<i>Cantități</i> Mengen	84
A20	<i>Ceasul / Ora și timpul</i> Uhr und Zeit	88

Partea B

B1	<i>Conversație</i> Gespräch	92
B2	<i>Aeroportul</i> Der Flughafen	94
B3	<i>Trenul</i> Der Zug	96
B4	<i>Mașina</i> Das Auto	98
B5	<i>Mijloacele de transport urbane</i> Die Verkehrsmittel in der Stadt	100
B6	<i>Familia / Casa</i> Die Familie / Das Haus	102
B7	<i>Hotelul</i> Das Hotel	104
B8	<i>Campingul</i> Camping	106

B9	<i>Mâncarea</i> Das Essen	108
B10	<i>La restaurant / Meniul</i> Im Restaurant / Das Menü	110
B11	<i>Cafeneaua</i> Das Café	112
B12	<i>Poșta</i> Die Post	114
B13	<i>Banca</i> Die Bank	116
B14	<i>Cumpărăturile / Ghidul – Planul magazinului</i> Einkaufen / Wegweiser	118
B15	<i>A ieși în oraș</i> Ausgehen	120
B16	<i>Sportul</i> Der Sport	122
B17	<i>Corpul</i> Der Körper	124
B18	<i>Sănătatea</i> Die Gesundheit	126
B19	<i>Vremea / Buletinul meteo</i> Der Wetterbericht	128
B20	<i>Mass-media</i> Medien	130
■	Alfabetul – Das Alphabet	132
■	Indice gramatical	133
■	Vocabular român-german	147
■	Vocabular german-român	161

A1 Eu am, (Mie) Îmi este / Eu sunt

Eu am

o problemă.
mărunt. / bani mărunți.
timp.
dreptate.
dureri.
găsit.
pierdut.
înțeles. / priceput.

Eu nu am

dreptate.

(Mie) Îmi este / Mi-e

foame.
sete.
frică.

Eu sunt

în întârziere.
grăbit.
pierdut. / M-am rătăcit.

A1 Ich habe

Ich* habe [Iç ha:bə]

ein Problem.	[ain proble:m]
Kleingeld.	[klaingelt]
Zeit.	[tsait]
recht.	[reçt]
Schmerzen.	[ʃmærtsen]
gefunden.	[gəfʊndən]
verloren.	[fɛrlø:rən]
verstanden.	[fɛrʃtandən]

unrecht.	[Unreçt]
-----------------	----------

Hunger.	[hʊŋgər]
Durst.	[dʊrst]
Angst.	[aŋst]

Verspätung.	[fersʃpɛ:tʊŋ]
es eilig.	[es ailig]
mich verlaufen.	[miç fɛrlaufən]

Pronunție: transcrierea fonetică dintre paranteze vă permite să roștiți ușor și corect cuvintele din germană.
Consultați paginile 6-8 pentru explicații suplimentare.

■ **Ich habe** vine de la verbul **haben** (a avea).

Conjugarea verbului **haben**:

ich	habe	[iç hæ:bə]	<i>eu am (...)</i>
du	hast	[du: hast]	<i>tu ai (...)</i>
er	hat	[er hat]	<i>el are / el a...</i>
sie	hat	[zi: hat]	<i>ea are / ea a...</i>
es	hat	[es hat]	<i>el / ea are, el / ea a...</i>
(es = formă pron. la neutru)			
wir	haben	[vi:r hæ:bən]	<i>noi avem / noi am...</i>
ihr	habt	[i:r hæ:pt]	<i>voi aveți / voi ați...</i>
sie	haben	[zi: hæ:bən]	<i>ei / ele au (...)</i>
Sie	haben	[zi: hæ:bən]	<i>dvs. aveți / dvs. ați...</i>

■ **OBSERVAȚII:**

- Pronume personale:
În limba germană există trei genuri: masculin, **er**, *el*, feminin, **sie**, *ea*, și neutru, **es**, *el / ea*.
- **Sie** (atunci când este folosit cu majusculă) se traduce cu *dumnea-voastră* și este pronume personal de politețe.
- **ihr** (persoana a II-a plural) se traduce cu *voi* și se folosește pentru un grup de persoane cu care ai o relație familiară sau amicală.
- Unor construcții specifice limbii române și realizate cu verbul *a fi* le corespund în germană construcțiile cu **haben**, *a avea*: *sunt grăbit* – **ich habe es eilig** (literal „am grabnic”); *îmi este foame / sete / frică* – **ich habe Hunger / Durst / Angst** (literal „am foame / sete / frică”).
- Folosirea majusculei în limba germană: toate substantivele, comune sau proprii, se scriu în germană cu majusculă (**ein Zimmer**, *o cameră*).

➔ **REȚINEȚI ȘI:**

Haben Sie Hunger?	<i>(Dvs.) Vă este foame?</i>
Haben Sie ein Zimmer? [tsImər]	<i>(Dvs.) Aveți o cameră?</i>
Hast du Kleingeld?	<i>Ai mărunț? / bani mărunți?</i>
Hat er einen Stadtplan? [ʃtatpla:n]	<i>Are (el) un plan al orașului?</i>
Er hat es eilig.	<i>El este grăbit. / se grăbește.</i>

A. Traduțeți în limba germană:

- | | |
|---|---|
| 1. <i>Aveți timp?</i> (politețe) | 7. <i>(Eu) M-am rătăcit.</i> |
| 2. <i>Ei sunt în întârziere.</i> | 8. <i>(Tu) Ai dreptate.</i> |
| 3. <i>Vă e foame?</i> (pers. a II-a plural) | 9. <i>Noi suntem grăbiți. / ne grăbim.</i> |
| 4. <i>Mi-e sete.</i> | 10. <i>Sunteți deja în întârziere.</i> (politețe) |
| 5. <i>Am mărunț. / bani mărunți.</i> | 11. <i>Ea are o problemă.</i> |
| 6. <i>Noi am înțeles.</i> | 12. <i>Are el dureri?</i> |

B. Completați cu pronumele personale corespunzătoare și apoi traduțeți:

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| 1. ... habe ein Problem. | 4. Haben ... Zeit? (politețe) |
| 2. ... haben Verspätung. | 5. Hast ... verstanden? |
| 3. ... habt es eilig. | 6. ... hat recht. |

SOLUȚII

- A.**
- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| 1. Haben Sie Zeit? | 7. Ich habe mich verlaufen. |
| 2. Sie haben Verspätung. | 8. Du hast recht. |
| 3. Habt ihr Hunger? | 9. Wir haben es eilig. |
| 4. Ich habe Durst. | 10. Sie haben Verspätung. |
| 5. Ich habe Kleingeld. | 11. Sie hat ein Problem. |
| 6. Wir haben verstanden. | 12. Hat er Schmerzen? |
- B.**
1. **(Ich)** *Eu am o problemă.*
 2. **(Wir / Sie)** *Noi suntem / Ei sau Ele sunt / Dvs. sunteți în întârziere.*
 3. **(Ihr)** *Voi sunteți grăbiți. / vă grăbiți.*
 4. **(Sie)** *(Dvs.) Aveți timp?*
 5. **(du)** *(Tu) Ai înțeles?*
 6. **(Er / Sie / Es)** *El / Ea are dreptate.*

Republica Federală Germania

- *Germania* [nume oficial: **Bundesrepublik Deutschland (BRD)**, *Republica Federală Germania (RFG)*] se întinde de la nord la sud pe o suprafață de 800 km și de la est la vest pe o suprafață între 300 și 600 km.
- Se învecinează, la nord, cu *Marea Nordului*, **die Nordsee**, și cu *Marea Baltică*, **die Ostsee** (literal „Marea Estului”).
- Țările vecine sunt:
 - în nord: *Danemarca* (**Dänemark**);
 - în vest: *Olanda* (**die Niederlande**), *Belgia* (**Belgien**), *Luxemburg* (**Luxemburg**) și *Franța* (**Frankreich**);
 - în est: *Polonia* (**Polen**) și *Republica Cehă* (**Tschechien**);
 - în sud: *Elveția* (**die Schweiz**) și *Austria* (**Österreich**). (continuare la pag. 19)

A2 Eu sunt, Eu am / (Mie) Îmi este

Eu sunt

obosit.
bolnav.
domnul Müller.
singur.
căsătorit.
necăsătorit. / celibatar.
interesat.
la hotel.
surprins.
murdar.
în concediu. / în vacanță.
gata. / pregătit.

Eu am

20 de ani.

(Mie) Îmi este

frig.
cald.

Eu sunt încântat.

Este timpul.

A2 Ich bin / Mir ist

Ich bin [Iç bIn]

müde. [mY:də]
krank. [kranç]
Herr Müller. [hər mYlər]
allein. [alain]
verheiratet. [fərhaira:tət]
ledig. [le:dIç]
interessiert. [Intərəsi:rt]
im Hotel. [Im hote:l]
überrascht. [y:bəraçt]
schmutzig. [çmUtsIç]
in Urlaub. [In Urlaubp]
bereit. [bərait]

20. / zwanzig. [tsvantsIç]

Mir ist

kalt. [mi:r Ist kalt]
warm. [mi:r Ist varm]

Es ist mir angenehm. [əs Ist mi:r angəne:m]

Es ist Zeit. / Es wird Zeit. [əs Ist tsait] / [əs vIrt tsait]

■ **Ich bin, eu sunt**, vine de la verbul **sein**, a fi.

Conjugarea verbului **sein** [zain]:

ich	bin	[Iç bln]	<i>eu sunt</i>
du	bist	[du: bIst]	<i>tu ești</i>
er	ist	[er Ist]	<i>el este</i>
sie	ist	[zi: Ist]	<i>ea este</i>
es	ist	[εs Ist]	<i>el / ea este (neutru)</i>
wir	sind	[vi:r zInt]	<i>noi suntem</i>
ihr	seid	[i:r zait]	<i>voi sunteți</i>
sie	sind	[zi: zInt]	<i>ei / ele sunt</i>
Sie	sind	[zi: zInt]	<i>dvs. sunteți (formă de politețe)</i>

■ **REAMINTIȚI-VĂ:**

- Pronumele personal are în germană forme diferite pentru cele trei genuri: **er** (masculin), **sie** (feminin), **es** (neutru).
- **Sie** (scris întotdeauna cu majusculă) este folosit ca formă de politețe.
- **ihr** (persoana a II-a plural) se folosește pentru un grup de persoane care se tutuiesc.

■ **OBSERVAȚII:**

- Construcția din română *eu am 20 de ani* se traduce în germană cu **Ich bin 20**.
- Spre deosebire de ceea ce am constatat în lecția **A1** (vezi exemplele *Mi-e foame*, *Mi-e sete*), construcțiile *Mi-e cald* și *Mi-e frig* sunt de același tip atât în română, cât și în germană: *Mi-e cald* – **Mir ist warm**; *Mi-e frig* – **Mir ist kalt**.

► **REȚINEȚI ȘI:**

- Bist du bereit?** *Ești gata? / pregătit?*
- Sind Sie zufrieden?** (polițete) *(Dvs.) Sunteți mulțumit?*
[tsufri:dən]
- Sind Sie fertig?** / **soweit?** (polițete) *(Dvs.) Sunteți gata? / Ați terminat?*
[fertIç] / [zovait]
- Bist du hungrig?** *Ți-e foame? (literal, „Ești înfome-*
[hUŋrIç] *tat? / flămând?")*

A. Traduceți în limba germană:

- | | |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| 1. <i>Mi-e cald.</i> | 6. <i>Ești bolnav?</i> |
| 2. <i>El are 20 de ani.</i> | 7. <i>Sunt (ei) obosiți?</i> |
| 3. <i>Sunteți singur? (polițete)</i> | 8. <i>Noi suntem mulțumiți.</i> |
| 4. <i>E(ste) timpul.</i> | 9. <i>Eu sunt la hotel.</i> |
| 5. <i>Noi suntem căsătoriți.</i> | 10. <i>Ea este necăsătorită.</i> |

B. Completați cu sein la persoana potrivită și apoi traduceți în română:

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1. Du ... in Urlaub. | 4. Wir ... fertig. |
| 2. Sie ... schmutzig. | 5. ... Sie Frau Müller? |
| 3. Mir ... kalt. | |

SOLUȚII

- | | |
|--|--|
| A. 1. Mir ist warm. / heiß. | 6. Bist du krank? |
| 2. Er ist 20 (Jahre alt). | 7. Sind sie müde? |
| 3. Sind Sie allein? | 8. Wir sind zufrieden. |
| 4. Es ist Zeit. | 9. Ich bin im Hotel. |
| 5. Wir sind verheiratet. | 10. Sie ist ledig. |
| B. 1. (bist) Tu ești în concediu. | 3. (ist) Mi-e frig. |
| 2. (ist) Ea este murdară. | 4. (sind) Suntem gata. |
| (sind) Ei sunt murdari. / | 5. (Sind) Dvs. sunteți doamna Müller? |
| Dvs. sunteți murdar(i). | |

Republica Federală Germania (continuare)

- Germania este un *stat federal* (**Bundesstaat**¹) ce reunește 16 *landuri* (sau *state*) *federale* (**Länder**²). *Președintele* (**der Bundespräsident**) își are reședința la Berlin; fără să aibă putere politică, el este ales pe o perioadă de cinci ani și are sarcini reprezentative. *Cancelarul* (**der Bundeskanzler**), șeful executivului în timpul unei legislaturi de patru ani, deține în realitate puterea, conduce *guvernul* (**die Bundesregierung**) și este responsabil cu politica generală a țării.
- Rolul *landurilor* (**Länder**) este fundamental. Ele sunt administrate de un *prim-ministru* (**der Ministerpräsident**), un *parlament al landului cu rol legislativ* (**der Landtag**), un *guvern* (**die Regierung**) și de niște *ministere* (**die Ministerien**), care iau decizii din punct de vedere politic, economic, educațional etc.

¹ **Der Bund** înseamnă *confederația*.

² Vezi **A12**.

A3 Eu / Pe mine (mă) / Mie (îmi)

Respect pentru băneți și cărți!

Eu vin.
 Tu ești.
 El / Ea vorbește la telefon.
 Noi avem timp.
 Voi plătiți.
 Ei sunt aici.
 Dvs. sunteți în întârziere. / vă grăbiți.
 El mă aude.
 El te aude.
 El îl caută.
 El o caută.
 El îl (*neutru*) caută.

Voi ne auziți.
 Ei vă aud pe voi?

Eu îi / le cunosc.
 Eu nu vă cunosc (pe dvs.).
 Mi-e rău. / Mă simt rău.
 Îți dau (niște) ciocolată.

El îi cumpără lui un pulover.
 El îi cumpără ei un pulover.
 El îi cumpără lui (*neutru*) un pulover.

Nouă ne este frig.
 Noi vă dăm (vouă) (niște) bani.

Eu le plătesc locul.
 Eu nu vă plătesc dvs. locul.

A3 Ich / Mich / Mir

Ich komme. [kɔmə]
 Du bist.
 Er / Sie / Es telefoniert. [telefoni:rt]
 Wir haben Zeit.
 Ihr zahlt. [i:r tsa:lt]
 Sie sind da.
 Sie sind spät dran. [zi: zInt ʃpɛ:t dran]
 Er hört mich. [er høert mIç]
 Er hört dich. [er høert dIç]
 Er sucht ihn. [er zUxt i:n]
 Er sucht sie. [er zUxt zi:]
 Er sucht es. [er zUxt ɛs]
 Ihr hört uns. [i:r høert Uns]
 Hören sie euch? [hø:rən zi: ɔøç]
 Ich kenne sie. [Iç kənə zi:]
 Ich kenne Sie nicht. [Iç kənə zi: nIçt]
 Mir ist schlecht. / übel. [mi:r Ist ʃlɛçt] / [Y:bəl]
 Ich gebe dir Schokolade. [Iç ge:bə di:r ʃokola:də]
 Er kauft ihm einen Pullover. [kauft i:m ainən pUlo:vər]
 Er kauft ihr einen Pullover. [i:r]
 Er kauft ihm einen Pullover.
 Uns ist kalt. [uns Ist kalt]
 Wir geben euch Geld. [vi:r ge:bən ɔøç gɛlt]
 Ich zahle ihnen den Platz. [Iç tsa:lə i:nən den plats]
 Ich zahle Ihnen Ihren Platz nicht. [Iç tsa:lə i:nən i:rən plats nIçt]